

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

# PERA

8-29 MART  
MARCH 2014

FİLM

# SVENSKA!

Çağdaş  
İsveç  
Sineması

Contemporary  
Swedish  
Cinema

PERA MÜZESİ

Pera Film, Pera Müzesi'nin *Aurora Kuzey Ülkelerinden Çağdaş Cam Sanatı* süreli sergisine paralel olarak *Svenska! Çağdaş İsveç Sineması* programını sunuyor. Bu seçkideyse özellikle İsveç sinemasına odaklanılıyor; son üç yıldan seçilen sekiz film, etkileyici, taze ve canlı bir anlatımla farklı tema ve konuları ele alıyor. İsveç İstanbul Başkonsolosluğu işbirliğiyle sunulan program, İsveç'te filmciliğin ve yaratıcılığın bugünkü durumu hakkında çok iyi bir fikir veriyor.

Pera Film parallel to Pera Museum's *Aurora: Contemporary Nordic Glass Art* temporary exhibition is presenting the film program *Svenska! Contemporary Swedish Cinema*. This selection focuses in particular on the cinema of Sweden; the selected eight films from the past three years explore different themes and topics through impressive, fresh and vibrant storytelling. Organized in collaboration with the Consulate General of Sweden in Istanbul, the program gives a great insight into the current state of filmmaking and creativity in Sweden.



## AVALON

Yönetmen **Director** Axel Petersén  
Oyuncular **Cast** Johannes Brost, Peter Carlberg, Léonore Ekstrand  
İsveç Sweden, 79', 2012, renkli color  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
Swedish with Turkish subtitles

Açıktan tüketim, sorumsuz açgözlülük ve uyuşturucu kullanımı çoğu kez 1980'leri çağrıştırır. Ancak Avalon'un yetişkin yeniyetmeleri için durum biraz farklı – seksenlerden hiç çıkmamışlar ve hedonist yaşam tarzlarını asla terk etmemişler çünkü. Kulüp tanıtımcısı Janne, ayak bileğindeki elektronik kelepçeden yeni kurtulmuş, eski iş ortağı Klas'la yeniden bir araya gelmiş. Yeni ve sosyetik gece kulüpleri Avalon'un açılışını sabırsızlıkla bekliyor. Janne sürekli olarak yeni boşanmış ablası Jackie'yle dolaşiyor. Jackie erkek kardeşinin gece kulübü sahibi, emlakçı ve sosyete erkeği olarak kariyerini anlatarak moralleri yüksek tutmaya çalışıyor. İyi zamanlar yeniden başlamış gibi, ama talihsiz bir

felaket meydana gelince, Janne'in yeni yaşam ve gece kulübü hayalleri, sonsuza dek ertelenmiş benziyor.

Conspicuous consumption, irresponsible greed and drug-taking are often thought of somehow as part of the 80s. The situation is a little different for the adult teenagers of Avalon – they've never left the eighties or their hedonistic lifestyles. Club promoter Janne has just finished serving time with an ankle bracelet and has reunited with his former business partner Klas. He is looking forward to the launch of their new high-end night club, Avalon. Janne is constantly accompanied by his recently divorced older sister Jackie. She tries to keep up the good spirit, recounting her brother's career as a nightclub owner, realtor and general man about town. The good times seem to have returned, but when an unfortunate catastrophe occurs, Janne's new life and nightclub dreams seem to be indefinitely put on hold.



## MAVİ GÖĞÜN ARDINDA BEHİND BLUE SKIES

Yönetmen **Director** Hannes Holm  
Oyuncular **Cast** Bill Skarsgård, Peter Dalle, Josefin Ljungman, Adam Pålsson  
İsveç Sweden, 107', 2010, renkli color  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
Swedish with Turkish subtitles

1975 yazı. Martin liseden yeni mezun olmuş ve beton yığını şehirden uzaklaşıp Stockholm'ün takımadalarında, Sandhamn'ın özel yat kulübü lokantasında yaz boyunca çalışmaya gidiyor. Önünde yepyeni bir dünya açılıyor. Martin hayatının aşkıyla karşılaştığı sırada, İsveç sosyetesinin gözbebeği bir playboy olan yat kulübü lokantası sahibinin kanatları altına giriyor. Ancak bu cennet gibi takımadada, ışıklı görüntünün arkasında çok daha karanlık bir gerçek gizleniyor. Martin neler olup bittiğini gerçekten anlayana kadar kendini İsveç suç tarihinin en büyük skandallarından birinin ortasında buluyor.

It's the summer of 1975. Martin has just graduated from high school and leaves the concrete of the city for a summer job at Sandhamn's exclusive yacht club restaurant in Stockholm's archipelago. A whole new world opens up for him. Martin meets the love of his life at the same time as he is taken under the wing of the yacht club restaurant's boss, a playboy in the center of Swedish society. But hiding behind the glamorous facade in the idyllic archipelago setting is a much darker reality. Before Martin really understands what is going on he finds himself in the middle of one of the greatest scandals in Swedish criminal history.

## ABİLER DELİRDİ!\* BIG BOYS GONE BANANAS!\*

Yönetmen **Director** Fredrik Gertten  
İsveç Sweden, 87', 2011, renkli color  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
Swedish with Turkish subtitles

Büyük bir şirket, markasını korumak için neler yapabilir? İsveçli yönetmen Fredrik Gertten yakın zamanda bunu birinci elden gördü. Bir önceki filmi *Bananas!\** (2009), Nikaragua'lı 12 tarım işçisinin, meyve devi Dole Fruit Company'ye açtığı davayı anlatıyordu ve Los Angeles Film Festivali'ne seçilmişti. Buraya kadar her şey iyi. Ama sonra Gertten'e tuhaf bir mesaj geliyor: festival, *Bananas!\**'i yarışmadan çıkarmaya karar vermiş. Ardından *Los Angeles Business Journal*'da film hakkında çok ağır bir yazı çıkıyor ve ardından Gertten, Dole'un avukatından, yasal yollara başvuracaklarına dair bir tehdit mektubu alıyor. Bundan sonrası, Gertten'in tüm süreci yakaladığı nefes kesen bir gerilim filmi – DOLE, filmin yapımcılarına hakaret davasıyla saldırıyor, korkutma taktiklerine başvuruyor, medyayı kontrol ediyor ve aleyhte halkla ilişkiler kampanyası yürütüyor. Bu kişisel film, çocukluşu bir şirketin, istediğini elde etmek için nasıl her şeyi yapabileceğini net bir şekilde gösteriyor. Dole'un halkla ilişkiler şirketinin de söylediği gibi, "Vicdan azabıyla başa çıkmak, kötü şöhretle başa çıkmaktan daha kolaydır."

What is a big corporation capable of in order to protect its brand? Swedish filmmaker Fredrik Gertten's experienced this recently. His previous film *BANANAS!\** (2009) recounts the lawsuit that 12 Nicaraguan plantation workers brought against the fruit giant Dole Food Company. The film was selected for competition by the Los Angeles Film Festival. Nothing wrong so far, right? But then Gertten gets a strange message:



the festival removes *BANANAS!\** from competition. Then a scathing article appears in the *Los Angeles Business Journal* about the film, and Gertten subsequently receives a letter from Dole's attorney threatening him with legal action. What follows is an unparalleled thriller that has Gertten capturing the entire process - from DOLE attacking the producers with a

defamation lawsuit, bullying scare tactics, to media-control and PR-spin. This personal film reveals precisely how a multinational will stop at nothing to get its way - freedom of speech is at stake. As Dole's PR company puts it, "It is easier to cope with a bad conscience than a bad reputation."

## TELEKİZ CALL GIRL

Yönetmen **Director** Mikael Marcimain  
Oyuncular **Cast** Sofia Karemyr, Simon J Berger, Pernilla August, Sven Nordin, David Dencik  
İsveç Sweden, 140', 2012, renkli color  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
Swedish with Turkish subtitles

1970'lerin sonunda Stockholm. Model bir ütopya toplumu. Siyasal tarafsızlık ve atom reaktörü, kadın özgürlüğü ve cinsel devrimle el ele gidiyor. Ama bu cilalı yüzeyin altında, tatmin edilmeyi bekleyen başka arzular var. Hükümet binalarından ve çocuk hapishanelerinden bir taş atımı uzaklıkta, seks kulüplerinin, striptiz gösterilerinin, diskoteklerin ve yasaklanmış olsa da para karşılığı buluşmaların gerçekleştirildiği dairelerin parıltılı ama karanlık dünyası var. Telekiz, genç Iris'in toplumun en alt katmanından alınarak gücün her şeyi elde edebildiğinin acımasız bir dünyaya sokulmasının hikayesini anlatıyor.



Stockholm, late 70's. The model utopian society. Political neutrality and atomic power march hand in hand with women's liberation and the sexual revolution. But under the polished surface, other desires are eager to be fulfilled. Within a stone's throw of government buildings and juvenile homes lies the seductive, glittery and dirty world of sex clubs, strip shows, discotheques and apartments used for illicit and profitable rendezvous. CALL GIRL tells the story of how young Iris is recruited from the bottom rung of society, into a ruthless world where power can get you anything.

## PALME

Yönetmen **Director** Maud Nycander, Kristina Lindström  
İsveç **Sweden**, 105', 2012, siyah-beyaz **black and white**  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
**Swedish with Turkish subtitles**

28 Şubat 1986'da, gece geç saatlerde İsveç Başbakanı Olof Palme ve eşi, sinemadan yürüyerek eve dönüyordu. Palme, kimliği belirlenemeyen biri tarafından vurularak öldürüldü. Bu cinayet hiçbir zaman aydınlatılmadı. Maud Nycander ve Kristina Lindström'ün bu kapsayıcı Palme portresi, eski başbakanın mirasını değerlendirme fırsatı olarak başlamış, ölümünün dehşetinden ve dramından uzak durmaya çalışmış. Palme cinayetinin üzerinden 26 yıldan fazla geçti, ama İsveç toplumunda hâlâ tartışılan bir kişilik. Açıksözlü, cesur, kadın haklarını, çevreciliği ve barış hareketini savunan Palme, dünyanın İsveç hakkındaki düşüncesini tek başına değiştirmeyi başardı. Nycander ve Lindström'ün film portresi, Palme ailesinin sağladığı ve daha önce görülmemiş çekimler eşliğinde, hem Palme'yi, hem de yaşadığı dönemi kapsamlı bir biçimde ele alıyor.



Late in the evening on February 28<sup>th</sup>, 1986, Swedish Prime Minister Olof Palme and his wife walked home from seeing a film. Palme was fatally shot and killed by an unknown assassin. The murder was never solved. Maud Nycander and Kristina Lindström's encompassing portrait of Palme began as a means to reassess the former prime minister's legacy, separate from the drama and horror of his death. More than 26 years have passed since Palme was assassinated, but he remains a divisive figure in Swedish society. Outspoken, courageous, and an advocate for women's rights, environmentalism, and the peace movement, Palme almost single-handedly changed global views about Sweden. Nycander and Lindström's film portrait offers an encompassing view both of the man and of his era with never-before-seen footage released by the Palme family.

## BUZ EJDERHASI THE ICE DRAGON

Yönetmen **Director** Martin Högdahl  
Oyuncular **Cast** Philip Olsson, Felina Andersson, Hans Alfredson, Malin Morgan, Hampus Andersson, William Nordberg  
İsveç **Sweden**, 105', 2012, renkli **color**  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
**Swedish with Turkish subtitles**

*Buz Ejderhası*, kuzeyde tuhaf şeylerin olabildiği, Nordik hikâyeler geleneğinde bir aile filmi. 11 yaşındaki sıska Mik, ergen abisi Tony ile Stockholm'de toplu konutlarda yaşıyor. Arada babaları çıkageliyor, bu çok iyi olmuyor çünkü kendisi, hâlâ hayallerini bırakmamış alkolik bir heavy-metal rocker. Mik, boks yapmayı ve Tony ile zombi filmleri izlemeyi seviyor. Ama Sosyal Hizmetler, ailenin yaşam koşullarını öğreniyor ve Mik, büyüü kuzey İsveç'te bir köyde yaşayan iyi kalpli bohem teyzesinin yanına gönderiliyor. Kısa bir süre sonra Pi adında gruplarına uygun olduğunu karar veriyor. Sosyal Hizmetler onu Harry Potter'ın Dursley'lerinden beter "uygun" bir ailenin yanına vermek için yeniden gelince çocuklar meseleye el koyuyor. Bir kız eğlencesi olan *The Ice Dragon*, aile olmanın anlamını sorguluyor.

*The Ice Dragon* is a family film in the tradition of Nordic storytelling, where strange possibilities lie far in the north. Mik is a scrawny 11-year-old who lives in Stockholm public housing with his teenage brother Tony. Every once in a while their dad shows up, which is not a good thing since he's an alcoholic heavy-metal rocker still living the dream. Mik likes to box and watch zombie movies with Tony. But Social Services gets wind of the family's unsavory living conditions and Mik is hauled off to live with his kindly Bohemian aunt in a village in magical northern Sweden. Soon a cool chick named Pi and her posse decide he's ok. When the social workers show up again to deposit him with a "suitable"

family that's worse than Harry Potter's Dursleys, the kids take matters into their own hands. A wintry delight, *The Ice Dragon* asks what it means to be a family.



## SON CÜMLE THE LAST SENTENCE

Yönetmen **Director** Jan Troell  
Oyuncular **Cast** Jesper Christensen, Pernilla August, Ulla Skoog, Björn Granath  
İsveç **Sweden**, 124', 2012, siyah-beyaz **black and white**  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
**Swedish with Turkish subtitles**

Torgny Segerstedt, İsveç'in 20. yüzyıldaki en önemli gazetecilerinden biriydi. 1945'teki ölümüne dek Hitler'e ve Nazi rejimine karşı tek başına savaştı ve bu çalkantılı dönemde özel yaşamı tam bir kaostu, çünkü kendisi evli olduğu halde arkadaşının karısına aşık olmuştu. *Son Cümle*, psikolojik bir aşk hikâyesini, İsveç'in 2. Dünya Savaşı sırasında kendini içinde bulduğu siyasal durumun portresiyle örererek sunuyor. Susturulamayan bir adamın sürükleyici, dramatik ve şiirsel hikâyesi.

Torgny Segerstedt was one of the leading journalists in Sweden in the 20<sup>th</sup> century. He fought a one man battle against Hitler and the Nazi regime until his death in 1945 and during these tumultuous times his private life was marked by a world in chaos, as he falls in love with his friend's wife while married himself. *The Last Sentence* weaves together the story of a psychological love story with a portrayal of the political situation Sweden found itself in during the 2. World War. A gripping, dramatic and poetic tale about a man, who could not be silenced.

## KLAVYEDEN UZAKTA: PIRATE BAY TPB AFK: THE PIRATE BAY AWAY FROM KEYBOARD

Yönetmen **Director** Simon Klose  
İsveç **Sweden**, 81', 2012, renkli **color**  
İsveççe, Türkçe altyazıyla  
**Swedish with Turkish subtitles**

Bu belgesel, dünyanın en büyük ve en ünlü torrent sitesi The Pirate Bay ve onun arkasındaki hikâyeyi anlatıyor. Duruşmanın başlamasından önceki gün. Fredrik, eski ve paslanmış bir Volvo'ya bir bilgisayar koyuyor. O ve The Pirate Bay'i birlikte kurduğu arkadaşları, telif hakları davasında Hollywood'a 13 milyon dolarlık tazminat ödemekle karşı karşıya. Fredrik, gizli sunucu salonuna yeni bir bilgisayar eklemeye gidiyor. Burası, dünyanın en büyük dosya paylaşım sitesinin gizlendiği yer. Hacker dehası Gottfrid, internet aktivisti Peter ve ağ uzmanı Fredrik suçlu bulununca, klavyeden uzakta, çevrimdışı yaşamın gerçekleriyle yüzleşmek zorunda kalıyor. Ancak karanlık veri merkezlerinin derinliklerinde, bilgisayarlar dosyaları çoğaltmaya sessizce devam ediyor. Hacker Gottfrid Svartholm Warg, internet aktivisti Peter Sunde ve bira tutkunu Fredrik Neij, ne yaptı da



Beyaz Saray İsveç hükümetini ticari yaptırımlarla tehdit etti?

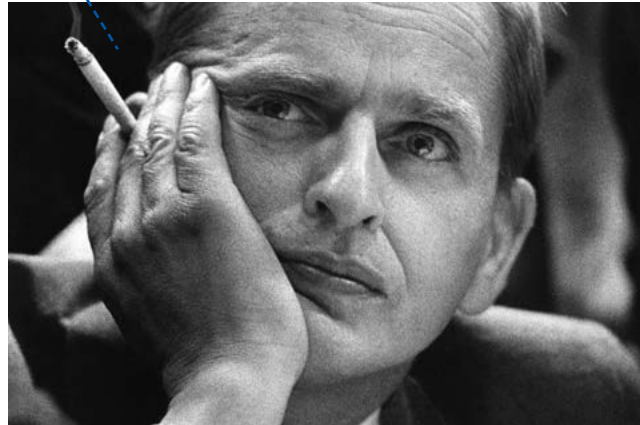
This documentary is about the largest and the most famous torrent website in the world - The Pirate Bay - and the story behind it. It's the day before the trial starts. Fredrik packs a computer into a rusty old Volvo. Along with his Pirate Bay co-founders, he faces \$13 million in damage claims to Hollywood in a copyright infringement case. Fredrik is on his way to install a new computer in the secret server hall. This is where the world's largest file sharing site is hidden. When the hacker prodigy Gottfrid, the internet activist Peter and the network nerd Fredrik are found guilty, they are confronted with the reality of life offline – away from keyboard. But deep down in dark data centers, clandestine computers quietly continue to duplicate files. Just how did hacker Gottfrid Svartholm Warg, Internet activist Peter Sunde and beer aficionado Fredrik Neij cause the White House to threaten the Swedish government with trade sanctions?

8 - 29 MART  
MARCH 2014

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

<b>8 CUMARTESİ SATURDAY</b> <b>14:00</b> Mavi Göğün Ardında Behind Blue Skies <b>16:00</b> Buz Ejderhası The Ice Dragon <b>18:00</b> Son Cümle The Last Sentence	<b>14 CUMA FRIDAY</b> <b>19:00</b> Telekız Call Girl <b>27 PERŞEMBE THURSDAY</b> <b>19:00</b> Mavi Göğün Ardında Behind Blue Skies
<b>9 PAZAR SUNDAY</b> <b>13:00</b> Avalon <b>15:00</b> Abiler Delirdi!* Big Boys Gone Bananas!*	<b>28 CUMA FRIDAY</b> <b>19:00</b> Palme <b>21:00</b> Avalon
<b>12 ÇARŞAMBA WEDNESDAY</b> <b>19:00</b> Klavyeden Uzakta: Pirate Bay TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard	<b>29 CUMARTESİ SATURDAY</b> <b>12:00</b> Buz Ejderhası The Ice Dragon <b>14:00</b> Klavyeden Uzakta: Pirate Bay TPB AFK: The Pirate Bay Away from Keyboard <b>16:00</b> Telekız Call Girl <b>19:00</b> Son Cümle The Last Sentence
<b>13 PERŞEMBE THURSDAY</b> <b>19:00</b> Abiler Delirdi!* Big Boys Gone Bananas!*	

İndirimli Müze giriş biletiyle (5 TL) bir seans izlenebilir.  
Admission with reduced museum tickets (5 TL).  
Pera Müzesi Dostları, Pera Film programlarına ücretsiz katılıyor!  
Screenings are free of admissions for Friends of Pera Museum!



SUNA VE İNAN  
KIRAÇ VAKFI

  
CONSULATE GENERAL  
OF SWEDEN

**Si.**  
Swedish Institute.

© BEYAZPERDE

işbirliğiyle / in collaboration with